

## Proses Pembentukan Makna Simpulan Bahasa “Kepala Angin” Menggunakan Prinsip Metafora Integrasi

Asiah Ismail<sup>a</sup>

[asiisma8@gmail.com](mailto:asiisma8@gmail.com)

Institut Perguruan Tengku Ampuan Afzan, Malaysia

Anida Sarudin<sup>b</sup>

[anida@fbk.upsi.edu.my](mailto:anida@fbk.upsi.edu.my)

Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia

Zulkifli Osman

[zulkifli@fbk.upsi.edu.my](mailto:zulkifli@fbk.upsi.edu.my)

Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia

Husna Faredza Mohamed Redzwan

[husna.faredza@fbk.upsi.edu.my](mailto:husna.faredza@fbk.upsi.edu.my)

Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia

### ABSTRAK

Proses pembentukan makna simpulan bahasa berlaku dengan lebih kompleks di dalam empat domain mental manusia menggunakan strategi metafora integrasi sebagai alternatif baharu kajian metafora. Data metafora yang dipilih ialah simpulan bahasa *kepala angin* yang menduduki kekerapan tertinggi, iaitu sebanyak 531 data. Tujuan utama kajian ini dilaksanakan adalah untuk menganalisis proses pembentukan makna simpulan bahasa “kepala angin” menggunakan prinsip integrasi. Kaedah kajian yang digunakan ialah kaedah kualitatif berlandaskan pendekatan korpus berkomputer. Dua korpus pangkalan data berkomputer yang dipilih ialah Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan *Malay Concordance Project* (MCP). Data yang dipilih dianalisis menggunakan prinsip integrasi yang diubah suai daripada Teori *Blending* yang diperkenalkan oleh Fauconnier dan Turner (2002). Untuk mendapatkan data simpulan bahasa yang berkaitan dengan ‘kepala’, concordans unit leksikal ‘kepala’ dijana daripada korpus DBP dan MCP yang berjumlah 12,227 daripada lebih enam juta himpunan data. Pendekatan analisis deskriptif korpus berkomputer digunakan untuk menghurai data “kepala”. Dapatan kajian membuktikan bahawa makna simpulan bahasa berlaku dengan tertib melalui empat ruang mental pemikiran Melayu, iaitu ruang input 1, ruang input 2, ruang generik dan ruang integrasi. Sesungguhnya, kajian ini menambah baik maklumat baharu dalam bidang linguistik kognitif tentang keunikan pemikiran Melayu yang asas.

**Kata kunci:** Pemikiran Melayu; metafora integrasi; ruang mental; simpulan bahasa

## The Process of Forming a More Complex Idiomatic Meaning Using A Principle of Integration Metaphors

### ABSTRACT

The process meaning formation of idiom occurs more complexly in the four human mental domains using metaphorical integration strategies as a new alternative to metaphorical studies. The selected metaphorical data was the idiom “kepala angin” with the highest frequency at 531

---

<sup>a</sup> Penulis utama

<sup>b</sup> Penulis koresponden

occurrences. The main purpose of this study is to analyze the process of forming the meaning of the idiom "kepala angin" using the principle of integration. The research method used is a qualitative method based on a computerized corpus approach. The two databases selected were Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) and Malay Concordance Project (MCP). The selected data were analyzed using integration principles modified from the Blending Theory introduced by Fauconnier and Turner (2002). To obtain "kepala angin" idiom, concordances of "kepala" lexical units were generated from a total of 12,227 in DBP and MCP corpora from over six million data sets. A computerized corpus descriptive analysis approach was used to parse the "kepala" data. The findings proved that the meaning of idioms occur in an orderly manner through four separate mental mindset of the Malays, namely a first input, a second input, the generic space and space integration. Indeed, this study adds new information in the field of cognitive linguistics on the basis of the uniqueness of the Malay mind.

**Keywords:** Malay Thinking; integration metaphors; mental space; idioms

## PENGENALAN

Masyarakat terdahulu menggunakan simpulan bahasa sebagai satu medium berbahasa yang santun bagi mengelakkan seseorang daripada terguris perasaannya. Hal ini demikian kerana pemaparan sahsiah diri yang baik adalah melalui kesopanan (Nor Hasnoor, Eizah & Ahmad Ramizu, 2019; Husna Faredza, Khairul Azam, Anida & Zulkifli, 2020). Pengamatan yang tinggi dalam penciptaan simpulan bahasa ini perlu diteliti kembali bagi mengungkapkan nilai kecendekiawanan masyarakat Melayu dahulu. Penelitian bahasa melalui metodologi yang empirikal mampu menterjemahkan nilai keintelektualan Melayu dengan cermat. Syed Hussein Alatas (1977) menyatakan bahawa seseorang yang memiliki ciri 'inteligensia atau cendekiawan' mampu melaksanakan tanggungjawab menyumbang idea dan pemikiran atas sarjana yang diperolehnya, berupaya mengupas keperihalannya masyarakat. Oleh yang demikian, kajian ini meneliti simpulan bahasa dari sudut cara pembentukan makna kiasan dalam simpulan bahasa berbentuk metafora yang multi-implisit sifatnya. Hal ini disokong daripada beberapa pandangan pengkaji pemikiran Melayu misalnya, Hassan Ahmad (2002) yang mengkategorikan metafora kepada perumpamaan, simpulan bahasa, peribahasa, pepatah, bahasa kiasan dan sindiran, bidalan, tamsil ibarat, metonimi dan personifikasi. Menurut Za'ba (2002) simpulan bahasa atau ungkapan merujuk kepada rangkaian perkataan yang telah tetap tersimpul atau terbeku dengan susunan yang khas dan dipakai dengan erti yang khas dan berbeza daripada kata asalnya. Biasanya simpulan bahasa merangkumi dua kata atau sepatah kata (kadang-kadang) kerana simpulan bahasa itu satu ialah ungkapan yang sangat pendek dan ringkas.

Simpulan bahasa berbentuk ungkapan bermetafora wujud berdasarkan pengalaman yang panjang dan melalui renungan akliah pemikiran Melayu semasa berinteraksi dengan alam sekitar. Simpulan bahasa menghasilkan pemikiran yang kompleks dan nemonik sehingga sesuatu makna di dalamnya perlu ditanggapi dengan kreatif. Hal kekreatifan ini terpancar apabila manusia berhati-hati semasa bertutur disebabkan kedudukan proses interpretasi yang berlaku di dalam ruang pemikiran mereka seperti pendapat Fauconnier (1985, 1997, 2002), iaitu segala apa yang kita fikir dan ucapkan terbit daripada acuan di dalam ruang pemikiran manusia. Ruang pemikiran diumpamakan sebagai himpunan elemen yang memberikan arahan kepada manusia untuk menjana sesuatu konsep. Lakoff (1990) menokok bahawa proses pembentukan ruang pemikiran manusia bergantung pada peraturan tertentu, iaitu i) *desire to avoid controversy within the space*; ii) *the desire to expand the common platform of background knowledge on the largest possible number of adjacent spaces*; dan iii) *the movement of*

*elements that are situated in a particular area of the foreground to the background in next space.*

Dalam membentuk sesuatu makna, Lakoff (1990) menegaskan fungsi maklumat yang terdapat dalam ruang pemikiran manusia dapat mengurangkan kontroversi. Oleh itu, kajian ini membuktikan bahawa proses pembentukan makna simpulan bahasa ‘kepala angin’ melalui empat ruang pemikiran Melayu yang kompleks dibentuk bagi mengelakkan kontroversi dalam kalangan masyarakat Melayu. Sehubungan dengan itu, metafora integrasi menjadi satu operasi kognitif yang cukup teratur dan bersistem dalam pemikiran orang Melayu semasa makna sesuatu kata terjana. Operasi kognitif dalam metafora integrasi melibatkan pemetaan daripada pelbagai pengetahuan dalam pelbagai domain dan ruang mental manusia. Pemetaan konseptual di dalam ruang mental manusia ini membuktikan bahawa pemikiran Melayu yang kreatif dan kritis menjujukan bentuk pemikiran yang cukup kompleks. Hal ini bermakna pembentukan makna simpulan bahasa yang dianalisis, menggunakan prinsip metafora integrasi melalui satu proses yang teratur dan bersistem.

Cobley, Paul (2001), menyifatkan pemikiran manusia memiliki sifat *codifiability*, iaitu sifat mengorganisasikan pemikiran dan budaya secara ekonomis, padat dan bernas. Dalam masyarakat Melayu, ada pola pemikiran tertentu yang dikenal pasti ketika mereka mencipta simpulan bahasa “kepala angin”. Berdasarkan analisis, pola ini terserlah dalam setiap proses penggabungan unsur dan elemen kata yang terbentuk dalam setiap simpulan bahasa yang disusun secara berperingkat berdasarkan proses integrasi. Dalam penghuraian mekanisme integrasi ini, keserasian penyatuan pilihan unsur pembentukan makna simpulan bahasa diterima secara logik menurut prinsip dan mekanisme kognitif. Hal ini diperakui oleh Hassan Ahmad (2016), bahawa makna yang terzahir menerusi perkataan akan melahirkan tatabahasa mental yang tidak ada ‘model’ yang boleh digunakan oleh manusia untuk mencipta bahasa yang luar biasa.

Hal ini telah disebut oleh Jackendoff (2002) bahawa bahasa yang tercipta oleh masyarakat mencerminkan budaya pengamatan yang sukar diterjemahkan secara literal dengan makna yang sangat tepat, misalnya “pagar makan padi” (Hassan Ahmad 2016). Bagi Fauconnier (1997) terdapat skema atau proses mental yang disebut sebagai *projection mappings* atau pemetaan unjuran bagi menjelaskan proses pemindahan makna kata. Proses yang terlibat ialah pemindahan makna harfiah kepada makna bukan harfiah. Kovecses (2002) pula menjelaskan bahawa proses mental, iaitu pemetaan kognitif merupakan proses “*conceptual correspondence between source and target domains*” yang dipilih melalui mental atau kognitif pemikir untuk memindahkan domain sumber kepada domain sasaran. Pelbagai pendekatan atau kerangka diketengahkan bagi menganalisis dan membentuk makna dalam sesuatu bahasa asli atau *natural language*.

Proses mental melihat kepada realiti pemikiran dan proses pemikiran manusia. Sesetengah pengkaji melihatnya sebagai keupayaan aktiviti mental seseorang terutama dalam keadaan melakukan respons serta penyesuaian diri. Tetapi ada yang melihat akal sebagai kecenderungan mental, aliran fikiran dan perasaan. Berdasarkan pandangan ini, akal atau minda merupakan sesuatu keupayaan manusia untuk memahami, memikirkan, merasakan, mentaakul, memutuskan, menilai dan menanggapi. Hassan Ahmad (2016) juga menyatakan ruang mental berupaya menterjemahkan akal manusia. Kepelbagaian jenis pemetaan mental antaranya melibatkan pemetaan ujaran (*projection mapping*), pemetaan fungsi pragmatik (*pragmatic function mapping*), pemetaan skema (*schema mapping*) dan ruang mental (*mental space*) (Fauconnier 1997, hlm. 11).

Ruang mental yang berlaku dan bergerak secara dinamik seperti dalam otak manusia disifatkan sebagai alam ‘siber’ (*cyberspace*) yang kini dengan jelas digunakan dalam komputer selari dengan alam pemikiran yang merupakan proses berfikir dan melibatkan proses yang rencam, seperti taakulan, emosi, perasaan, pengetahuan dan penggerakan mental yang

berlaku. Proses-proses mental ini memberi gambaran terhadap ruang mental. Kesemua proses ini akan dihuraikan dalam aspek pola pemikiran berdasarkan prinsip metafora integrasi.

## SOROTAN LITERATUR DAN TEORI

Sorotan literatur dikumpulkan berdasarkan permasalahan kajian yang dikenal pasti mengikut tiga kelompok, iaitu metafora kontemporari, metafora konsepsi dan metafora integrasi. Pengkaji kumpulan metafora kontemporari menyatakan bahawa simpulan bahasa melambangkan sistem pemikiran dan kebudayaan sesuatu bangsa atau masyarakat. Asmah (1986) misalnya telah mengkaji simpulan bahasa tentang anggota badan yang dapat menunjukkan sikap dan *world view* orang Melayu. Beliau menyebutkan simpulan bahasa 'perut' merujuk kepada penekanan yang penting dan dikonsepsikan kepada taat, harmoni dalam masyarakat dan rahsia yang disimpan. Beliau juga mengaitkan simpulan bahasa sebagai cara masyarakat Melayu berfikir dan membentuk pandangan mereka tentang diri dan orang di sekelilingnya. Asmah (1986) dalam kajiannya juga menonjolkan leksikal kepala sebagai perwatakan yang keras melalui simpulan bahasa *keras kepala* dan kepimpinan yang buruk dalam simpulan bahasa *kepala gangster* dan *kepala penyamun*. Beliau juga mengkonsepsikan kepala sebagai suatu kedudukan yang istimewa bagi orang Melayu sehinggakan dalam gurauan sehari-harian jarang sekali orang Melayu akan memegang kepala orang lain kecuali mengusap-usap rambut anak sebagai tanda kasih. 'Pantang' ini menyebabkan orang Melayu membina konsep tentang sesuatu yang berada di atas melambangkan kekuasaan seperti dalam simpulan bahasa *kepala negara*, *kepala kongsi* dan *kepala batu*.

Pengkaji kumpulan metafora konsepsi mendakwa bahawa simpulan bahasa dihasilkan daripada sistem pengkonseptualan pemikiran manusia berlandaskan teori semantik kognitif. Lakoff dan Johnson (2003) menyatakan bahawa "*the essence of metaphor is understand and experiencing one kind of thing in terms of another*". Kenyataan ini menyimpulkan bahawa seseorang dapat memahami sesuatu perkara melalui proses pemahamannya tentang hal lain yang telah dikenal dan difahami sebelumnya. Hal ini bermakna metafora bukan sekadar dalam kata-kata yang kita gunakan pada setiap hari waima sebagai proses berfikir manusia dan sistem pemahamannya sebagai metaforis. Kovecses (2010) memberi tanggapan bahawa simpulan bahasa terbentuk daripada sistem konsepsi pemikiran manusia. Hal ini dibuktikan melalui kajiannya (2010) tentang *idiom* bahagian kepala. Beliau telah membuktikan bahawa konsep kepala antara masyarakat Inggeris dengan Czech hampir serupa dari aspek imej idiomatiknya. Lakoff (1990) pula mengkaji hipotesis tentang metafora yang dipetakan dari domain sumber kepada domain sasaran sehingga mengakibatkan skema pada tingkat konseptual dan pancaindera dari domain sumber diaktifkan, iaitu *LOVE IS JOURNEY*, iaitu cinta dipetakan sebagai satu perjalanan. Cinta berada dalam domain sumber dan dipetakan ke dalam domain sasaran iaitu perjalanan. Pengalaman manusia dengan dunia percintaan yang mengambil masa yang lama sebelum mendirikan rumah tangga dan beranak-pinak, menyebabkan cinta perlu dipupuk sepanjang hayat. Dengan itu, cinta diumpamakan bernyawa dan boleh bergerak di dalam ruang kehidupan. Maka, itulah timbul ungkapan *LOVE IS JOURNEY*.

Berdasarkan kumpulan pengkaji lepas, didapati masih terdapat kelompangan aspek semantik kognitif yang perlu ditambah baik, iaitu bagaimana konseptual sesuatu makna metafora atau simpulan bahasa berlaku di dalam ruang pemikiran manusia. Ketiga-tiga kumpulan pengkaji hanya menekankan makna dikonseptualisasikan berdasarkan pengalaman manusia dengan dunia sekitarnya tetapi huraian pemikiran asas lebih mendalam melalui ruang-ruang pemikiran atau di dasar pemikiran manusia itu sendiri kurang difokuskan. Kajian Nor Hashimah Jalaluddin, Mariati Mokhtar dan Zaharani Ahmad (2014) misalnya hanya menjelaskan kedudukan wanita dalam Undang-undang Melayu Melaka menggunakan pendekatan semantik kognitif. Oleh yang demikian, kajian menggunakan prinsip metafora

integrasi mengalih tumpuan berkaitan dengan analisis pembentukan simpulan bahasa di dalam ruang pemikiran asas manusia menggunakan konsep rangkaian metafora integrasi dalam *Teori Blending*. Konsep ini dimasukkan sebagai satu elemen kajian metafora yang lebih baharu (*advance*) yang dipanggil metafora integrasi.

Kumpulan metafora integrasi menggambarkan mekanisme kognitif yang dianggap meresap dalam pemikiran manusia pada setiap masa. Integrasi menjadi struktur kognitif yang muncul apabila dua atau lebih ruang pemikiran diintegrasikan. Ruang pemikiran menjadi paket konsep maklumat yang dibina oleh pemikiran semasa proses konsep integrasi antara berfikir, bertutur, dan bertindak berlaku. Proses tindakan ini berlaku melalui empat ruang pemikiran, iaitu ruang pemikiran pertama (Input 1), ruang pemikiran kedua (input 2), ruang generik dan ruang integrasi. Konsep integrasi ini disarankan oleh Fauconnier dan Turner (1985, 1997, 2002) yang mempunyai visi dan pemahaman global yang lebih efisien dan kreatif dalam pembentukan makna simpulan bahasa.

Oleh itu, kajian ini penting sebagai kesinambungan kajian metafora kognitif tetapi dalam bentuk acuan yang lebih kritikal, iaitu penyingkapan makna simpulan bahasa yang dibentuk melalui ruang-ruang pemikiran manusia, melebihi kajian Lakof dan Johnson (2003) dari domain sumber kepada domain sasaran. Selain itu, kajian ini bermanfaat kepada pengkaji linguistik kognitif dengan menambah baik konsep metafora mengikut acuan *Blending Theory* yang dibangunkan oleh Fauconnier dan Turner (2002). Selain itu, pengkaji linguistik mengarah perbincangan tentang pembentukan makna sesuatu leksikal bukan setakat mengalami peluasan makna tetapi berpatah pada bagaimana orang Melayu mengeksploitasi pengalaman mereka semasa mencipta simpulan bahasa berdasarkan empat ruang pemikiran seperti yang didakwa oleh Fauconnier dan Turner (2002) bahawa *mental space are small conceptual packets constructed as we think and talk, for modified as thought and discourse unfold*.

Hassan Ahmad (2002) telah merumuskan tiga proses utama dalam pembentukan pemikiran Melayu, iaitu i) metafora dan hasil pemikiran Melayu terbentuk melalui proses pengalaman, akliah dan renungan intuisi atau rasa hati; ii) metafora Melayu dibentuk oleh manusia Melayu yang bijak dan pantas fikirannya; serta iii) metafora Melayu menghasilkan suatu sistem pandangan hidup bersama bangsa Melayu atau sistem rangkaian sosial pemikiran Melayu melalui evolusi sosial. Hassan Ahmad (2002) turut menyatakan bahawa pemikiran Melayu berlandaskan premis yang benar mengikut dua kaedah asas, iaitu i) menguji konsep atau pemikiran mengikut pengalaman sebelum konsep tersebut diterima kebenarannya; dan ii) berdasarkan kepercayaan yang merentas keterbatasan alam fizik tentang hal-hal ghaib melalui metafora. Oleh sebab simpulan bahasa merupakan himpunan metafora seperti yang dikatakan oleh Hassan Ahmad (2002), maka pembentukan simpulan bahasa berlaku di ruang pemikiran Melayu mengikut keinginan mereka bagi mengelak kontroversi dan mengembangkan pengalaman yang diperoleh daripada intuisi pengalaman yang dipindahkan melalui ruang pemikiran.

### PRINSIP METAFORA INTEGRASI

Prinsip metafora integrasi diadaptasi daripada Teori *Blending* yang dikembangkan oleh Gilles Fauconnier dan Mark Turner (2002). Teori ini berasal daripada dua tradisi dalam semantik kognitif, iaitu teori metafora konseptual dan teori ruang mental. Teori *Blending* menyetengahkan makna konstruksi dengan melibatkan integrasi struktur yang melibatkan proses pembentukan mekanisme kognitif yang dikenali sebagai konseptual integrasi dan dipercayai menjadi dasar operasi kognitif, iaitu pusat pemikiran manusia. Teori ini mempunyai hubungan yang erat dengan ruang pemikiran. Teori ini dapat menghuraikan dengan mendalam tentang fenomena ruang pemikiran dengan jelas dan dianggap sebuah teori yang signifikan dengan kecanggihannya yang tersendiri.



Pada awalnya, Teori *Blending* dikembangkan untuk menjelaskan peranan bahasa dalam konstruksi makna khususnya aspek kreativiti metafora sebagai bahasa kiasan. Fungsi teori ini semakin berkembang kerana dapat melahirkan pandangan tentang proses integrasi sebagai pusat konseptual pemikiran manusia dan imaginasi bukan sahaja sebagai satu bahasa waima aktiviti manusia. Secara khusus, Fauconnier dan Turner (2002) berpendapat bahawa kemampuan untuk melakukan integrasi konseptual merupakan kunci mekanisme dalam pengembangan lanjutan perlakuan manusia yang bergantung pada kemampuan pemikiran mereka yang kompleks. Pemikiran kompleks ini merangkumi empat ruang utama, iaitu ruang input 1, ruang input 2, ruang generik dan ruang integrasi. Konseptual integrasi memiliki sejumlah prinsip-prinsip konstitutif, tujuan pencampuran dan mengatur prinsip-prinsip proses integrasi. Menurut Fauconnier dan Turner (2002), Teori *Blending* merupakan model rangkaian yang menggambarkan beberapa prinsip dan operasi semantik pemahaman metafora melalui hubungan beberapa ruang mental. Dalam maksud yang lain, teori ini menerangkan bagaimana manusia menyusun semula maklumat melalui pengadunan ruang mental dan perlu mematuhi prinsip-prinsip pengadunan. Terdapat 4 ruang mental yang digagaskan, iaitu Ruang input 1, Ruang Input 2, Ruang Generik dan Ruang Pengadunan/Integrasi.

Proses integrasi dalam Teori *Blending* perlu ditelusuri dari sudut makna domain yang terlibat dalam makna simpulan bahasa ‘kepala angin. Hal ini kerana proses integrasi melibatkan pemetaan elemen-elemen domain untuk memahami bagaimana makna simpulan bahasa terhasil secara fundamental. Maka dengan itu, ruang input (input space) perlu diisi dengan elemen-elemen yang merupakan representasi domain. Fouconnier (1994,) menyatakan bahawa:

“... In *Blending Theory (BT)*, by contrast, the basic unit of cognitive organization is not the domain but the ‘mental space’, a partial and temporary representational structure which speakers construct when thinking or talking about a perceived, imagined, past, present, or future situation. Mental spaces (or, ‘spaces’, for short) are not equivalent to domains, but, rather, they depend on them: spaces represent particular scenarios which are structured by given domains....”

Oleh itu, metafora integrasi menawarkan konsep empat ruang mental asas manusia semasa membentuk makna simpulan bahasa, iaitu ruang input 1 (*input space 1*), ruang input 2 (*input space 2*), ruang generik (*generic space*) dan ruang integrasi (*blended space*). Gabungan konseptual metafora dan ruang mental yang diperkenalkan oleh Fauconnier dan Turner (2002) sehingga membentuk konstruksi metafora integrasi dapat menjelaskan pusat pemikiran orang Melayu melalui imaginasi yang terbit daripada aktiviti dan peri laku manusia yang bergantung pada kemampuan simbolis kompleks. Pendekatan metafora integrasi menghasilkan makna baharu (*novel metaphor*) dengan lebih kreatif melalui proses pengadunan konseptual.

Proses pengadunan konseptual makna simpulan bahasa kepala angin menjalani empat proses pembentukan, iaitu: (i) Penyesuaian komposisi (*composition*); (ii) Penyelesaian (*completion*), (iii) Penghuraian (*elaboration*); dan (iv) Penyatuan (*compression*). Proses memprojeksikan elemen dalam ruang-ruang mental juga perlu mematuhi prinsip-prinsipnya. Menurut Fauconnier (2002) menterjemahkan metafora melibatkan beberapa prinsip yang perlu dipatuhi dan prinsip ini dinamakan sebagai Prinsip Optimaliti. Prinsip Optimaliti merupakan gagasan yang mengizinkan proses pengadunan sehingga makna dapat ditanggapi dengan jelas. Prinsip-prinsip tersebut ialah 1. Rangkaian Dalaman (integration); 2. Pengawasan (web); 3. Bebas (unpacking); 4. Topologi (topology); 5. Alasan yang Munasabah (good reason); 6. Pemetaan Metonimi (metonymy projector constraint). Selain itu, proses-proses pengadunan integrasi ini ialah: (i) Pengisian komposisi (*composition*); (ii) Penyelesaian (*completion*); (iii) Penghuraian (*elaboration*); dan (iv) Penyatuan (*compression*).

Kedua-dua hubungan utama antara ruang input 1 dan ruang input 2 ke ruang generik dipadankan oleh prinsip yang perlu dipatuhi dan merupakan proses hubungan yang penting dan

membenarkan pemetaan di antara domain dipadankan. Fauconnier dan Turner (2002) menyenaraikan 15 hubungan penting (*vital relation*) dalam proses pengadunan, iaitu: 1. Perubahan (*change*); 2. Identiti (*identity*); 3. Masa (*time*); 4. Ruang (*space*); 5. Sebab-Akibat (*cause-effect*); 6. Bahagian-Keseluruhan (*part-whole*); 7. Perwakilan (*representation*); 8. Peranan (*role*); 9. Analogi (*analogy*); 10. Bukan Analogi (*unanalogy*); 11. Pemilikan (*ownership*); 12. Persamaan (*equation*); 13. Kategori (*category*); 14. Kepekaan (*sensitivity*); 15. Keunikan (*uniqueness*).

Prinsip metafora integrasi dapat mengenal pasti keserasian konseptual kepala semasa membentuk simpulan bahasa 'kepala' serta mengenal pasti mekanisme kognitif integrasi yang mendasari keintelektualan pemikiran Melayu sehingga terjananya simpulan bahasa berteraskan kepala sekali gus menghuraikan proses penyatuan makna simpulan bahasa 'kepala' dalam ruang pemikiran Melayu.

## METODOLOGI

Data korpus memainkan peranan penting untuk memberi sumbangan kepada analisis deskriptif. Pengkaji berusaha untuk mendapatkan korpus yang baik dan sahih, manakala sebaik-baiknya korpus buatan harus dihindari oleh ahli bahasa kerana kesahihan korpus buatan sangat rendah kesahan dan kebolehpercayaannya. Menurut Bejonit (2006), korpus yang baik bersifat bersahaja. Menerusi data teks yang telah didigitalkan, perilaku sesuatu bahasa dapat dianalisis dengan lebih mendalam waima memudahkan pengkaji menganalisis dan mendapatkan hasil kajian sesuatu kata dalam masa yang singkat dengan mudah. Dari segi sejarah korpus digital di Malaysia, sistem korpus berkomputer bermula sejak tahun 1975 dan memberi manfaat yang cukup besar kepada penyelidik-penyelidik bahasa Melayu (Lee Yang Suk, 2006, Wan Norashikin, 2014). Data Korpus dapat menggambarkan peri laku kata sebenar dan kajian lebih bersifat autentik kerana dapat mewakili geberalisasi fenomena bahasa yang berlaku (Nor Hashimah, Anida dan Zaharani, 2012; Anida et al., 2019, Muhammad Fadzllah Zaini et al., 2020, 2021).

Bagi tujuan kajian ini, pengkaji hanya memilih perkataan 'kepala' yang diperoleh daripada data *Malay Concordance Project* (MCP), iaitu sebanyak 2,629. Data korpus DBP bagi kepala pula berjumlah sebanyak 9,578.

Data dan maklumat untuk kajian ini didapati dengan tiga langkah bagi pengumpulan dan pemprosesan data. Teknik pengumpulan data korpus dianalisis melalui beberapa tahap, iaitu:

1. Teknik Pemilihan Data.

Peringkat pertama ini, data 'kepala' dipilih daripada korpus DBP dan MCP

2. Teknik Kategori Data

Data yang dipilih kemudiannya dikumpula dan disusun dalam ketegori simpulan bahasa iaitu 'besar kepala', 'keras kepala', 'kepala angin' dan 'kepala batu'. Data-data ini dilabel secara manual mengikut bilangan baris, jenis simpulan bahasa kepala dan sumber data, seperti dalam contoh berikut:

Setelah mengenal pasti data yang dimanfaatkan dalam kajian ini, maka semua simpulan bahasa daripada kedua-dua buah korpus, DBP dan MCP dihimpun dan dilabel secara manual. Simpulan bahasa tersebut dilabel sebagai 'Kepala Angin' (KA) dan ditandakan dengan simbol [KA]. Misalnya, seperti berikut:

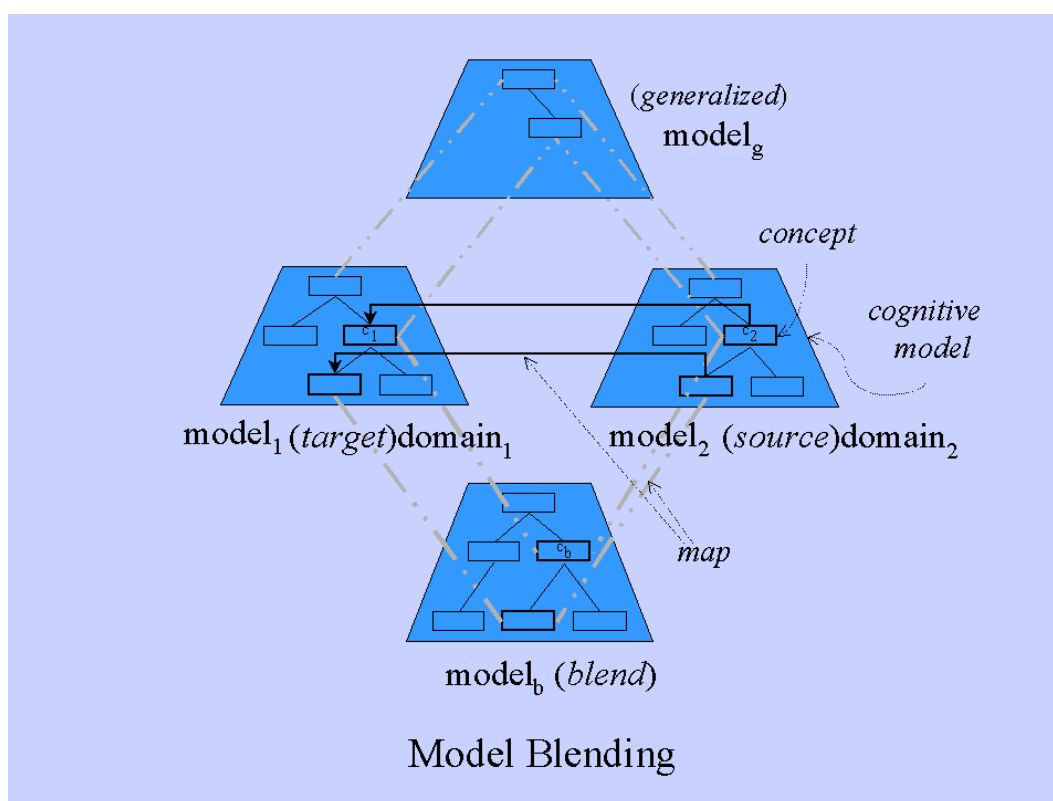
[KA: B0010] yang bermakna KA: Kepala Angin, B=Baris Konkordans 10.

Seterusnya, data kepala dilabel seperti berikut:

[DK : B001] yang bermakna DK= Data Kepala, B=Baris Konkordans 1.

Pada peringkat pemprosesan data, data 'kepala' yang disusun diproses dengan merujuk makna daripada *Kamus Dewan Edisi Keempat* (KD4) bagi mendapatkan makna teras kata kepala. Kemudian, makna pinggiran yang lain diperoleh daripada data korpus MCP dan DBP. Dua buah kamus simpulan bahasa Abdullah Hussain dan Ainon dan Abdullah Hassan (2005) turut digunakan bagi membandingkan makna simpulan bahasa dengan makna data korpus. Seterusnya, data yang sudah diberikan koding akan diinterpretasi mengikut prinsip metafora integrasi.

Bagi merealisasikan kajian, maka kerangka kajian dibina berdasarkan pendapat Bogdan & Taylor (2006) yang memberitahu bahawa penelitian kualitatif sebagai prosedur yang menghasilkan data deskriptif merupakan kata-kata tertulis atau lisan pelaku yang dapat diamati. Selain itu, kaedah kepustakaan digunakan juga sebagai kegiatan untuk mencari sumber data dengan mempelajari masalah secara teoritis daripada pelbagai sumber literatur. Hasilnya satu kerangka kajian yang diadaptasi daripada Teori *Blending* Fauconnier dan Turner (2002) digunakan seperti rajah 1 di bawah:



RAJAH 1. Ruang Pemikiran *Blending*

Rajah 1 memaparkan empat ruang pemikiran manusia yang menjadi asas dalam pembentukan sesuatu makna, iaitu ruang pemikiran pertama (input 1), ruang pemikiran kedua (input 2), ruang generik (generalized) dan ruang integrasi (blend). Kotak empat segi besar merupakan model pemikiran. Kotak empat segi bujur kecil merupakan konsep pemikiran.



Garisan hitam tebal dan garisan putus-putus ialah pemetaan konsep pemikiran. Di dalam ruang pemikiran pertama dan kedua berlaku proses pemetaan antara konsep sumber kepada sasaran). Proses ini dikenali sebagai metafora konsepsi (Lakoff & Johnson, 1980). Proses ini disimpulkan dan digabungkan di dalam ruang generik dengan memilih konsep yang serasi di dalam ruang pemikiran pertama dan kedua. Apabila keserasian konsep dikenal pasti, maka pembentukan suatu konsep baharu (Cb) terus berlaku di dalam ruang integrasi (*blend*).

## DAPATAN DAN PERBINCANGAN

Menurut Coulson dan Oakley (2000), proses pengadunan dilakukan dengan menganalisis dan menerangkan struktur konseptual di dalam setiap ruang rangkaian integrasi. Perkara penting yang perlu dilaksanakan semasa menerangkan struktur konseptual adalah mencirikan elemen di dalam ruang input dan ruang generik. Makna baharu yang terbentuk melalui empat proses iaitu, bermula dengan proses penyesuaian komposisi (*composition*), penyelesaian (*completion*), penghuraian (*elaboration*) dan berakhir dengan proses penyatuan (*compression*). Proses pengadunan konseptual makna bermula dengan peringkat penyesuaian komposisi (*composition*) di dalam ruang input 1 dan ruang input 2. Proses penyesuaian komposisi (*composition*) ini melibatkan pemilihan konseptual yang sesuai di dalam ruang input 1 bagi padanan makna dengan elemen pilihan di dalam ruang input 2. Seterusnya, proses penyelesaian (*completion*) melibatkan gabungan elemen yang mantap dan serasi daripada ruang input 1 dan ruang input 2 ke dalam ruang generik. Peringkat penjelasan (*elaboration*) pula melibatkan maklumat baharu yang terbentuk di dalam ruang integrasi, manakala peringkat penyatuan (*compression*) merupakan pemampatan makna ke dalam satu ruang yang lengkap dan mantap yang dihasilkan dari ruang input 1, ruang input 2 dan ruang generik.

Peringkat penyesuaian komposisi (*composition*) merupakan satu peringkat awal yang berlaku di dalam ruang input 1 dan ruang input 2. Ruang input menjadi medan yang mengumpul semua makna konseptual yang diperoleh oleh manusia berdasarkan pengalaman mereka dengan dunia sekeliling. Struktur konseptual yang disimpan di dalam ruang input merupakan satu bentuk skema imej (*image schemas*) yang berkait dengan cara manusia mengorganisasikannya di dalam fikiran atau minda untuk mewakili sesuatu perkara rentas domain khususnya merujuk perkara yang lebih abstrak dan sukar diterjemahkan (Cruse, 2004). Dalam konteks simpulan bahasa 'kepala angin', kedua-dua ruang mental menyusun semua elemen konseptual makna *kepala* dan *angin* bagi membentuk makna abstrak dalam simpulan bahasa 'kepala angin' sebagai orang yang bodoh. Pembentukan simpulan bahasa 'kepala angin' bermula dengan struktur konseptual kepala di dalam ruang input pertama. Ada sepuluh jenis makna konseptual makna 'kepala' di ruang input ini. Di dalam ruang input kedua pula, ada 16 jenis makna konseptual angin.

## MAKNA KONSEPTUAL KEPALA

Makna konseptual kepala dibahagi kepada dua, iaitu makna teras dan makna pinggir. Makna teras dan pinggir diambil daripada KD4 sebagai makna perujuk utama. Selain itu, makna pinggir 'kepala' juga diambil daripada data korpus DBP dan MCP. Berdasarkan KD4 (2015: 744-745), makna 'kepala' dibahagikan kepada 5 entri, iaitu:

**kepala 1 1.** Bahagian tubuh (manusia atau binatang) drpd leher ke atas atau ke hadapan (tempat terdapatnya mata, mulut, telinga, dll), hulu; sakit ~ sakit pd kepala (menyebabkan kepala menjadi pening); **2.** Bahagian sesuatu yang di sebelah atas (hadapan atau hulu) sekali; ~ paku (skru, jarum peniti, dll); ~ perakam; ~ surat; **3.** Ketua (pejabat, perkumpulan, pertubuhan, dll); lagaknya

macam seorang ~ samseng yg ganas; banyak ~ Negara yg dijangka akan datang memberi penghormatan kpd Churchill; 4. Otak, akal, fikiran,; nasihat itu tidak masuk di ~ budak itu; 5. Orang (digunakan dlm perhitungan atau perkiraan); fitrah bagi tahun ini telah ditetapkan seringgit tiap-tiap satu ~; ~ air permulaan atau penghabisan air bah, lidah air; ~ angin a) angin yang mendahului angin ribut; b) (orang yg) mudah berubah perangnya (ada kalanya baik dan ada kalanya meradang; c) bp tidak berfikiran (berakal), bodoh; ~ batu keras hati (tidak mahu menurut kata, nasihat atau tunjuk ajar orang);

Makna pinggiran unit leksikal 'kepala' diperoleh daripada data korpus DBP dan MCP, iaitu (i) Bentuk; (ii) Tajuk; (iii) Ukuran; dan (iv) Penyakit. Makna teras *kepala* bermaksud bahagian tubuh manusia atau binatang daripada leher ke atas atau ke hadapan, iaitu tempat yang terdapatnya mata, telinga, mulut dan gigi dibuktikan berdasarkan data korpus DBP dan MCP seperti berikut:

[DK: B85] Kebanyakan hidupan hutan hujan tropika seperti burung \*\*\*kepala\*\*\* merah bergantung kepada buah ara sebagai sumber makanan utama.

[DK: B166] Rambutnya yang penuh putih tetapi masih lebat di \*\*\*kepala\*\*\* menonjolkan raut muka yang lembut dan berseri-seri, penuh harapan, penuh keikhlasan, penuh kasih sayang terhadap segala-galanya.

[DK: B251] Halim yang cacat di tangan kanannya, berkata berikutan serangan yang bertalu-talu itu, dia pengan dan mengalami kecederaan dan pendarahan di bahagian \*\*\*kepala\*\*\*, mulut dan muka serta lengan.

[DK: B918] Selepas berjaya memegang \*\*\*kepala\*\*\* ular, Adamou akan menariknya perlahan-lahan dengan kedua tangan dan mengundur perlahan-lahan untuk memastikan ular itu tidak bertindak ganas.

Berdasarkan data di atas, makna 'kepala' menerangkan bahagian tubuh manusia atau binatang dari leher ke atas, iaitu lebat di kepala merupakan bahagian atas tubuh manusia yang mempunyai rambut yang lebat (DK:B166). Rambut manusia terletak di bahagian kepala. Rambut di kepala lebih lebat berbanding bulu roma. Kepala juga merujuk bahagian atas tubuh binatang seperti burung yang mempunyai kepala berwarna merah dan perbuatan memegang bahagian kepala ular (DK:B918). Perbuatan memegang kepala ular menunjukkan aktiviti menggunakan tangan di bahagian kepala ular. Begitu juga dengan penerangan berkaitan dengan burung yang mempunyai kepala berwarna merah menjelaskan konsep kepala burung yang cantik dan menarik perhatian kerana berwarna merah (DK:B85). Data DK:B251 menjelaskan keadaan kepala yang mengalami kecederaan dan pendarahan akibat serangan yang bertalu-talu. Jadi, data korpus DBP dan MCP ini membuktikan bahawa kepala bermakna bahagian tubuh manusia atau binatang daripada leher ke atas atau ke hadapan (KD4, 2015:638). Bagi menjelaskan perbezaan antara makna teras dengan makna pinggiran kepala, maka Rajah 4.1 ditunjukkan dan seterusnya Rajah 2 pula diberikan untuk melihat makna kepala sebagai bahagian atas di tubuh manusia dan haiwan berdasarkan KD4 dan data korpus DBP serta MCP dan selepas ini disebut sebagai data korpus sahaja.

### Makna Teras

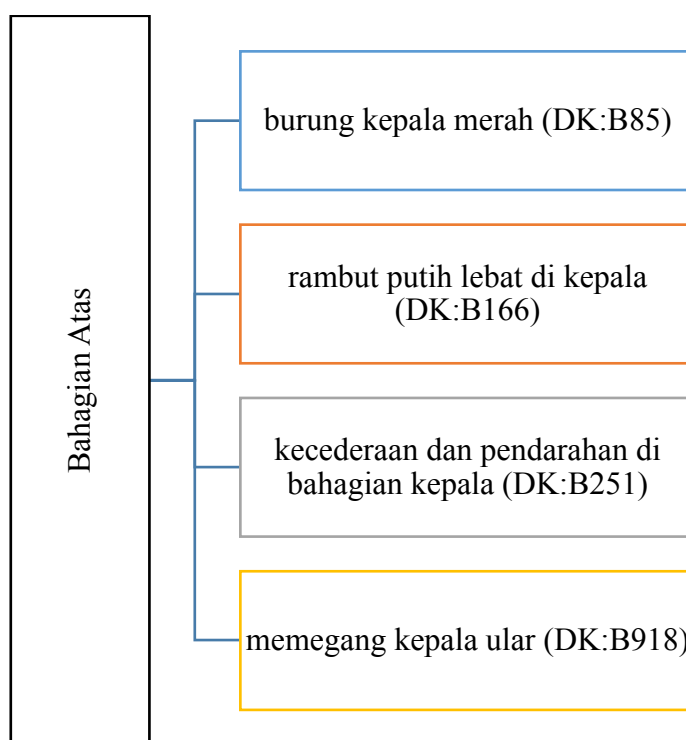
- Bahagian tubuh manusia atau binatang daripada leher ke atas atau ke hadapan

### Makna Pinggiran

- Bahagian sesuatu yang di sebelah atas sekali
- Ketua
- Otak
- Orang
- Bentuk
- Tajuk
- Ukuran
- Kiasan
- Penyakit

RAJAH 2. Makna Teras dan Pinggiran Kepala Berdasarkan KD4 (2015)

Berdasarkan Rajah 2 makna teras 'kepala' ialah bahagian tubuh manusia atau binatang yang berada di bahagian paling atas, manakala makna pinggirannya pula ada sembilan yang merangkumi bahagian sesuatu di sebelah atas, ketua, otak, orang, bentuk, tajuk, ukuran, kiasan dan penyakit. Bagi mengukuhkan definisi makna teras kepala, pengkaji menggunakan korpus DBP dan MCP. Bukti korpus juga menggambarkan makna kepala sebagai bahagian tubuh manusia atau binatang daripada leher ke atas atau ke hadapan, iaitu tempat yang terdapatnya mata, telinga, mulut dan gigi diperincikan seperti Rajah 3.



RAJAH 3. Makna Teras Kepala Berdasarkan Bukti Korpus DBP dan MCP

Merujuk Rajah 3 ada empat bukti korpus yang menerangkan bahawa 'kepala' bermakna anggota manusia atau haiwan yang berada di bahagian atas yang terletaknya rambut, bulu dan boleh dipegang serta boleh mengakibatkan kecederaan dan pendarahan akibat sesuatu tindakan yang kuat ke atasnya.

#### MAKNA KONSEPTUAL ANGIN

KD4 (2015:58) memberikan maksud teras 'angin' sebagai udara yang bergerak (sehingga terasa gerakan atau alirannya). Makna sampingan 'angin' berdasarkan KD4 (2015:58), korpus DBP dan MCP ialah (i) hawa atau udara; (ii) gas yang terdapat di dalam perut dan usus; (iii) desas-desus, khabar yang belum sah, gelagat bahawa sesuatu akan terjadi, (iv) kosong, sia-sia; (v) kemungkinan, peluang, kesempatan; dan (vi) sifat atau perangai yang tidak menentu (berubah-ubah tanpa sebab yang nyata); (vii) penyakit; (viii) perubahan; (ix) kuat; (x) bahaya; (xi) kuasa; (xi) rahmat (xii) tempat; (xiii) arah; dan (xiv) marah. Entri makna teras angin berdasarkan KD4 (2015:58) ada tujuh, iaitu seperti berikut:

**angin 1.** Udara yg bergerak (sehingga terasa gerakan atau alirannya); ~ kencang sekali hari; **2.** hawa, udara; mengambil ~ berjalan-jalan menghirup (menikmati) hawa yg bersih; **3.** gas yg terdapat atau berkumpul dlm perut dan usus; perutnya berasa kurang sedap kerana berisi ~; membuang ~ kentut; **4.** ki desas-desus, khabar yg belum sah, gelagat bahawa sesuatu akan terjadi; ada ~ yg dia akan datang ke mari; **5.** ki kosong, hampa, sia-sia; cakap ~; **6.** kemungkinan, peluang, kesempatan; menantikan ~ baik; **7.** sifat atau perangai yg tidak menentu (berubah-ubah tanpa sebab yg nyata); dia itu ada ~, kadang-kadang riang dan kadang-kadang muram.

Makna pinggiran angin yang diperoleh daripada data korpus pula ada sembilan, iaitu (i) Penyakit; (ii) perubahan; (iii) kuat; (iv) bahaya; (v) kuasa; (vi) rahmat; (vii) tempat; (viii) arah; dan (ix) marah. Gambaran yang lebih jelas tentang makna teras dan pinggiran 'angin' diterangkan di dalam Rajah 3.

#### Makna Teras

- Udara yang bergerak (sehingga terasa gerakan atau alirannya)

#### Makna Pinggiran

- Hawa atau udara
- Gas yang terdapat atau berkumpul di dalam perut dan usus
- Kosong, sia-sia
- Kemungkinan, peluang, kesempatan
- Sifat atau perangai yang tidak menentu (berubah-ubah tanpa sebab yang nyata)
- Penyakit
- Perubahan
- Kuat
- Bahaya
- Kuasa
- Rahmat
- Tempat
- Arah
- Marah

RAJAH 4. Makna Teras dan Pinggiran Angin Berdasarkan KD4 (2015)

Berdasarkan Rajah 4, makna teras 'angin' ada satu, iaitu udara yang bergerak manakala makna pinggiran angin ada 14. Data korpus yang membuktikan bahawa makna teras angin sebagai udara yang bergerak diberikan di dalam data DA:B09, DA:B11, DA: B97, DA: B322 dan DA:B354.

[DA:B09] Pelayar berusia 41 tahun itu juga melaporkan \*\*\*angin\*\*\* bertiup dari arah Timur dengan kelajuan antara dua dan enam knot manakala laut tidak beralun.

[DA:B11] Dr Kamaruzzaman yang juga pakar dalam bidang Marine Geochemist berkata, fenomena ombak besar dan\*\*\* angin\*\*\* kencang boleh disebabkan pelbagai faktor, termasuk perubahan bumi, tsunami serta gempa bumi yang banyak berlaku.

[DA:B97] Seorang bayi perempuan berusia 21 bulan cedera parah setelah diterbangkan \*\*\*angin\*\*\* kencang sejauh kira-kira 45 meter ketika berada dalam buaian di rumahnya di Langkap, dekat sini.

[DA:B322] Deruan \*\*\*angin\*\*\* yang memasuki siul akan menghasilkan suara siulan seakan-akan suara harimau, burung puyuh dan kumbang.

[DA:B354] Dari jeti aku sudah merasakan betapa kuatnya \*\*\*angin\*\*\* bertiup.

Berdasarkan data-data ini, 'angin' sebagai udara yang bergerak ialah DA:B09 "...angin yang **bertiup** dari arah Timur dengan kelajuan...". Kata **bertiup** menunjukkan bahawa angin itu ialah udara yang bergerak. Selain itu, pergerakan angin juga berlaku disebabkan angin bergerak **kencang** dalam data DA:B11 "...angin **kencang**..." dan DA:B97 "...diterbangkan angin kencang...". Seterusnya, udara bergerak juga berlaku dalam data DA:B322 "...**Deruan** angin yang memasuki siul...". Bunyi siulan terhasil daripada gerakan angin yang **menderu** Begitu juga angin yang bergerak dalam DA:B354 "...betapa kuatnya angin **bertiup**..." **Tiupan** angin yang kuat merupakan udara yang bergerak dengan laju. Bukti daripada data-data korpus ini menjelaskan maksud 'angin' sebagai udara yang bergerak sehingga terasa



gerakan alirannya yang bertiuip perlahan atau kencang. Angin yang bertiuip jelas menunjukkan ada udara yang bergerak iaitu bertiuip. Angin yang bertiuip kencang merupakan udara yang lebih terasa gerakannya sehingga boleh merosakkan harta benda. Angin sebagai udara yang bergerak ialah deruan angin sebagai udara yang bergerak dan mengeluarkan bunyi siulan akibat gerakan tiupan angin. Makna teras ‘angin’ yang dibuktikan oleh data-data korpus diringkaskan di dalam Rajah 4.



RAJAH 5. Makna Teras Angin berdasarkan Data Korpus DBP dan MCP

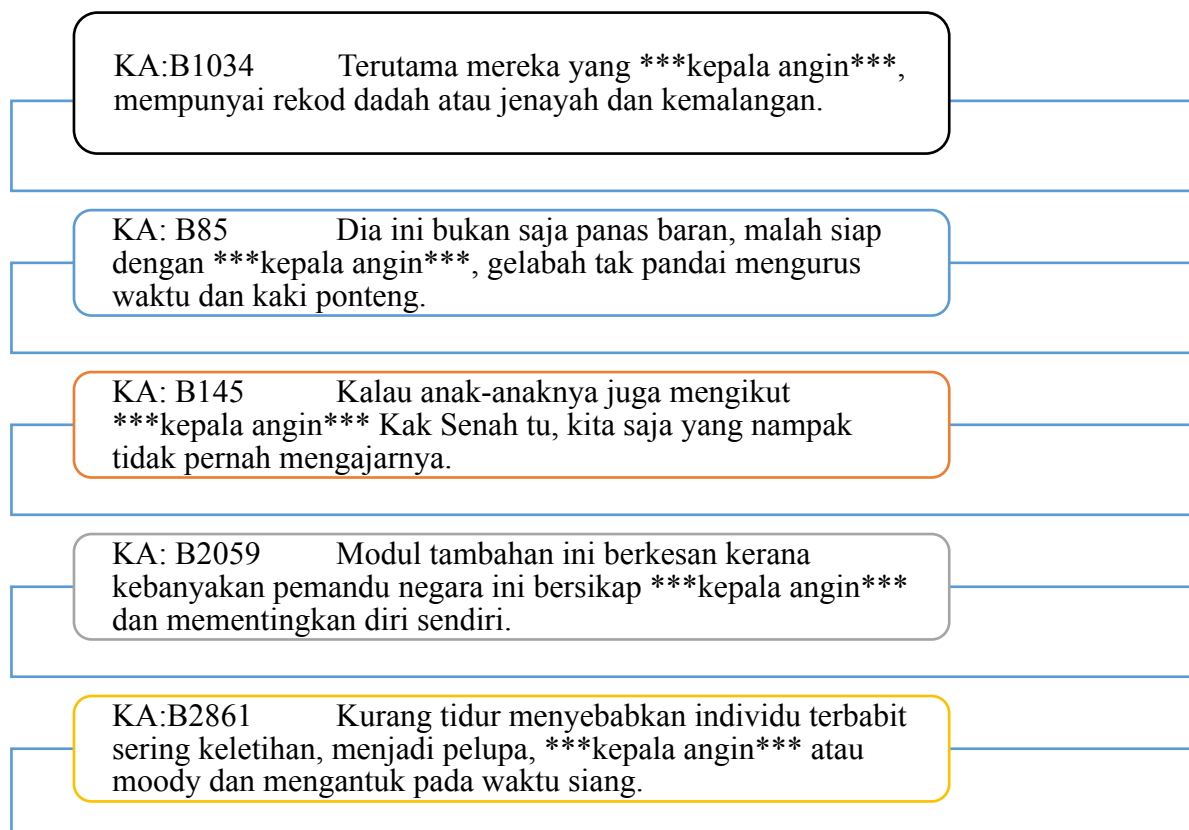
Melalui proses yang sama, pengkaji juga menggunakan data korpus DBP dan MCP untuk mendapatkan definisi yang kukuh sebagai makna teras ‘angin’. Berdasarkan Rajah 5, terdapat lima bukti korpus yang menunjukkan ‘angin’ sebagai udara yang bergerak iaitu; (i) “bertiuip dari arah Timur dengan kelajuan”; (ii) angin kencang; (iii) “diterbangkan angin kencang sejauh kira-kira”; (iv) deruan angin; dan (v) kuatnya angin bertiuip.

### MAKNA SIMPULAN BAHASA KEPALA ANGIN

KD4 (2015:745) memberikan tiga entri makna kepala angin, iaitu; (i) angin yang mendahului angin ribut; (ii) orang yang mudah berubah perangnya; dan (iii) tidak berfikiran atau berakal atau bodoh. Makna yang ketiga, iaitu bodoh ini timbul atau digunakan dalam bahasa percakapan atau bahasa yang dituturkan oleh masyarakat sehari-hari dan diperkukuh melalui penganalisan data korpus. Makna kepala angin yang diberikan di dalam KD4 (2015:745) ialah:

kepala angin a) angin yang mendahului angin ribut; b) (orang yg) mudah berubah perangnya (ada kalanya baik dan ada kalanya meradang; c) bp tidak berfikiran (berakal), bodoh;

Berdasarkan entri kepala angin KD4 (2015:745), jelas ditunjukkan bahawa dua unit leksikal yang membentuk makna simpulan bahasa ini, iaitu 'kepala' dan 'angin' merujuk makna kepada makna leksikal bahagian paling atas (kepala) dan udara yang bergerak (angin) dan makna kepala angin yang terbit ialah bodoh. Dalam aspek pembentukan simpulan bahasa, masyarakat Melayu memanfaatkan dua entiti leksikal 'kepala' dan angin menjadi satu ungkapan bermetafora yang begitu kompleks maknanya, iaitu 'kepala angin' ialah individu yang bersifat bodoh. Dalam data korpus yang dikaji, didapati simpulan bahasa 'kepala angin' merupakan bilangan yang kerap diungkapkan oleh masyarakat dalam pertuturan seharian mereka, iaitu sebanyak 217 kekerapan. Bukti konkordans ini sudah cukup menarik untuk membahaskan pembentukan makna 'kepala angin' dengan lebih mendalam. Bukti korpus yang menunjukkan makna simpulan bahasa 'kepala angin' diberikan di dalam data-data seperti Rajah 6 berikut:



RAJAH 6. Bukti Korpus DBP dan MCP Makna Kepala Angin

Merujuk Rajah 6, data simpulan bahasa 'kepala angin' mempunyai elemen kata yang memberikan makna bodoh kerana tindakan bodoh yang mempunyai rekod dadah atau jenayah dan kemalangan [KA:B1034], tidak pandai mengurus waktu [KA:B85], tidak pernah mengajarnya [KA:B145], mementingkan diri sendiri [KA:B2059], dan kurang tidur sehingga tidak berpengetahuan [KA:B2861]. Semua elemen negatif atau buruk ini hanya boleh dilakukan oleh orang yang bodoh, tidak berfikiran dan tidak berakal. Bukti korpus yang menunjukkan *kepala angin* bermakna bodoh dijelaskan di dalam Rajah 7. Elemen-elemen orang yang bodoh berdasarkan Rajah 7 ada lima, iaitu tidak pernah mengajarnya [KA:B145], tidak pandai mengurus waktu [KA:B85], mempunyai rekod buruk [KA:B1034], kurang rehat [KA:B2861] dan kurang pengetahuan [KA:B2059].

Tidak pernah mengajarnya

- KA: B145 Kalau anak-anaknya juga mengikut \*\*\*kepala angin\*\*\* Kak Senah tu, kita saja yang nampak tidak pernah mengajarnya.

Tidak pandai mengurus waktu

- KA: B85 Dia ini bukan saja panas baran, malah siap dengan \*\*\*kepala angin\*\*\*, gelabah tak pandai mengurus waktu dan kaki ponteng.

Mempunyai rekod buruk

- KA:B1034 Terutama mereka yang \*\*\*kepala angin\*\*\*, mempunyai rekod dadah atau jenayah dan kemalangan.

Kurang rehat

- KA:B2861 Kurang tidur menyebabkan individu terbabit sering keletihan, menjadi pelupa, \*\*\*kepala angin\*\*\* atau moody dan mengantuk pada waktu siang.

Kurang pengetahuan

- KA: B2059 Modul tambahan ini berkesan kerana kebanyakan pemandu negara ini bersikap \*\*\*kepala angin\*\*\* dan mementingkan diri sendiri.

RAJAH 7. Elemen-elemen Bodoh Berdasarkan Data Korpus

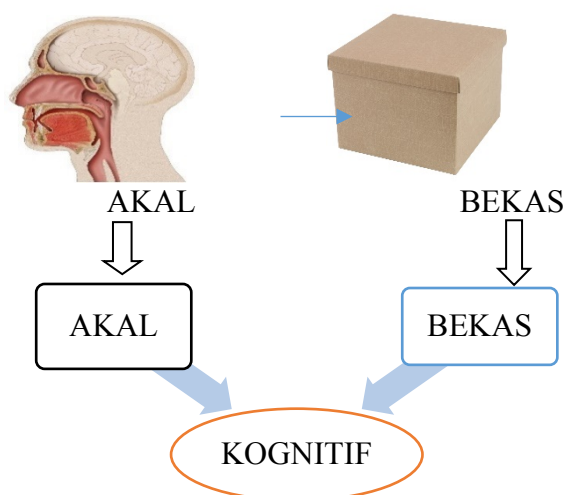
Simpulan bahasa 'kepala angin' menjadi medium pengganti ungkapan bermetafora yang bersifat bodoh yang dicungkil daripada data korpus dan berlainan dengan makna dua lunit leksikal yang membentuk simpulan bahasa kepala angin ini. Sifat-sifat bodoh yang terserlah dalam diri individu atau kumpulan yang mengarah kepada perbuatan negatif dan mengikut nafsu sahaja tanpa menggunakan akal dengan bijaksana. Dalam konteks simpulan bahasa 'kepala angin', kedua-dua ruang mental menyusun semua elemen konseptual makna 'kepala' dan 'angin' bagi membentuk makna abstrak dalam simpulan bahasa 'kepala angin' sebagai orang yang bodoh. Pembentukan simpulan bahasa 'kepala angin' bermula daripada konseptual 'kepala' di dalam ruang input pertama. Konseptual makna 'kepala' di ruang input ini merangkumi 10 jenis makna. Dalam ruang input kedua pula, makna konseptual 'angin' pula merangkumi 16 jenis makna. Bagi penyesuaian makna antara 'kepala' dengan 'angin' makna

keserasian struktur konseptual perlu dipetakan, iaitu AKAL dan makna angin pula PERANGAI YANG TIDAK MENENTU.

Selanjutnya, berdasarkan data korpus DBP dan MCP, makna ‘akal’ yang dianalisis ialah alat berfikir, kepintaran, budi, daya upaya, ikhtiar dan muslihat. Seperti pandangan Cruse (2004), iaitu struktur konseptual yang disimpan di dalam ruang input merupakan satu bentuk skema imej (*image schemas*) yang berkait dengan cara manusia mengorganisasi struktur konseptual di dalam fikiran atau minda untuk mewakili sesuatu perkara rentas domain khususnya merujuk perkara yang lebih abstrak dan sukar diterjemahkan, maka struktur konseptual yang ditujukan kepada makna AKAL ini dikategorikan sebagai suatu BEKAS. BEKAS ini mewakili konseptual AKAL yang mengisi elemen yang telah digenerik menjadi domain KOGNITIF. Makna AKAL yang dipetik daripada KD4 (2015:22) mengandungi tiga entri seperti berikut:

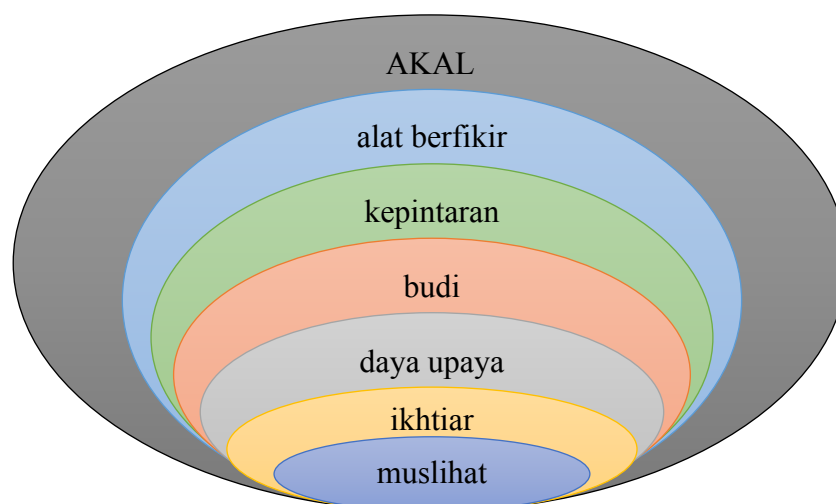
**Akal 1.** Budi, fikiran: ceritanya termakan oleh ~; **2.** Daya upaya, ikhtiar; menjalankan bermacam-macam ~ menjalankan bermacam-macam ikhtiar; **3.** Muslihat, tipu daya; itu ~nya sahaja.

Rajah 8 menjelaskan kedudukan AKAL sebagai satu BEKAS dengan enam elemennya dalam domain KOGNITIF. Enam elemen makna AKAL diambil daripada KD4 dan data korpus.



RAJAH 8. Analogi AKAL Sebagai BEKAS

Rajah 8 menunjukkan analogi AKAL sebagai suatu BEKAS yang mempunyai elemen-elemen KOGNITIF. Huraian selanjutnya berkaitan hubungan AKAL dan BEKAS diberikan di dalam Rajah 9 berikut:



RAJAH 9. Elemen Akal di dalam Domain Kognitif

Rajah 9 pula menggambarkan AKAL yang mempunyai enam elemen, iaitu alat berfikir, budi, daya upaya, ikhtiar dan muslihat yang berada di dalam domain KOGNITIF. Bukti korpus menunjukkan kepala ialah BEKAS:

DK: B1756 Perasaan bimbang, curiga dan syak wasangka berlegar di dalam **\*\*\*kepala\*\*\*** terutama apabila melihat orang bermotosikal.

DK: B1758 Kemungkinan, hampir tidak terlintas di **\*\*\*kepala\*\*\*** kita bahawa sukan sebenarnya mendapat tempat yang wajar dari segi perundangan Islam.

DK: B1763 Perkara yang bersarang di **\*\*\*kepala\*\*\*** saya seperti yang diutarakan Nor Azmi ialah guru lulusan Perakaunan yang diberikan gaji permulaan lebih tinggi berbanding guru siswazah lain termasuk guru ijazah dalam bidang kritikal terutama Matematik dan Sains Tulen.

DK: B7172 Barangkali, jeritan A Samad Said melalui Hujan Pagi adalah kejujuran suaranya yang melihat dari dalam bilik berita, bukan melalui kuliah, apatah lagi jerit pekik anak muda di jalanan yang bereformasi dengan seluar lusuh dan **\*\*\*kepala\*\*\*** kurang ilmu.

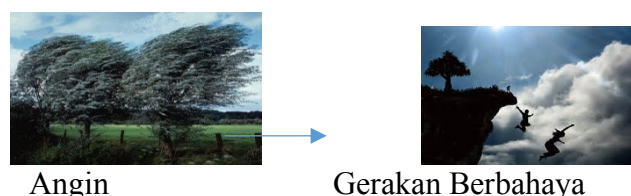
DK: B1792 NOSTALGIA mengenai kekejaman Jepun ketika mengerah rakyat tempatan membina landasan keretapi maut di sempadan Thailand Burma masih bermain di **\*\*\*kepala\*\*\*** pelakon teater serta dramatis radio dan televisyen, Yalal Chin, mendorongnya menterjemahkan kisah itu ke dalam skrip drama.

Gugusan leksikal atau frasa yang menguatkan bukti kepala sebagai bekas yang terdapat di dalam data-data ini ialah berlegar di dalam kepala [DK:B1756], tidak terlintas di kepala [DK:B1758]”, bersarang di kepala [DK:B1763], kepala kurang ilmu [DK:B1772] dan bermain di kepala [DK:B1792].

Sementara itu, di dalam ruang input 2 pula, konseptual yang menjurus makna angin dipilih daripada elemen perangai yang tidak menentu. Perangai yang tidak menentu ini adalah seperti gangguan kesihatan, keburukan, menyusahkan, perubahan, pengaruh dan bahaya. Semua elemen yang menerangkan konsep perangai yang tidak menentu merupakan satu gerakan. Skema imej GERAKAN atau DAYA bermaksud perbuatan bergerak. Skema imej

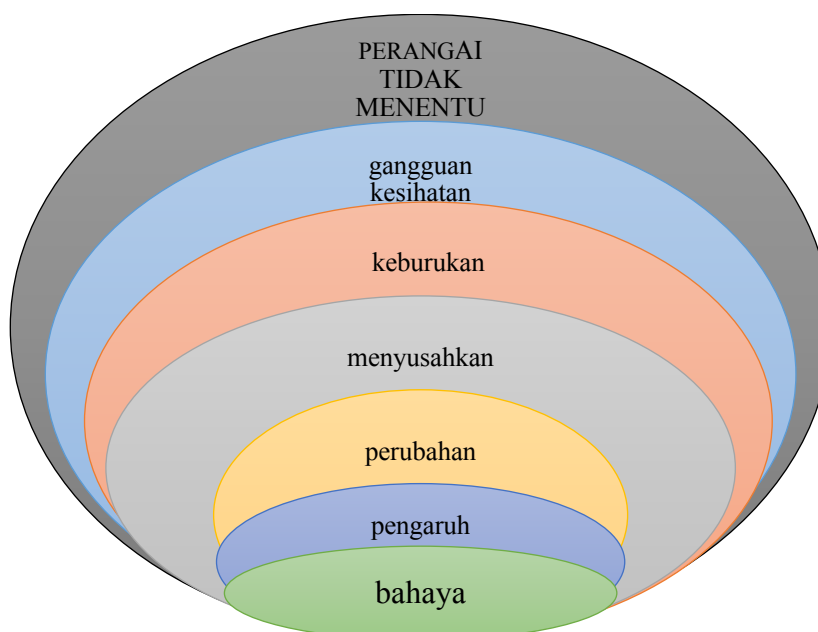


GERAKAN atau DAYA ini menerangkan bahawa satu daripada struktur konseptual 'angin' berada dalam domain EMOSI. Seterusnya, penggabungan konseptual 'kepala' dan 'angin' berlaku di dalam ruang generik. Di dalam ruang generik ini, semua struktur konseptual 'kepala angin' terangkum dalam domain NEGATIF. Domain NEGATIF terdiri daripada konsep kurang daya berfikir, ribut, perangai yang berubah-ubah, kelajuan, marah-marah dan mengamuk. Penjelasan perkara ini diterangkan melalui Rajah 10.



RAJAH 10. Gambaran Angin sebagai satu gerakan yang berbahaya

Gerakan angin yang berbahaya seperti di dalam Rajah 10 menunjukkan bahawa 'angin' ialah perangai manusia yang tidak menentu yang mengakibatkan gangguan kesihatan [DA:B05], keburukan [DA:B09], menyusahkan [DA:B104], perubahan [DA:B02], pengaruh [DA:B30] dan bahaya [DA:B11]. Kesemua elemen ini berada dalam lingkungan domain emosi manusia yang menghasilkan perangai yang tidak menentu. Perkaitan semua elemen perangai yang tidak menentu di dalam domain emosi ini dijelaskan pula melalui Rajah 11 seperti berikut:



RAJAH 11. Perangai yang tidak menentu dalam domain emosi

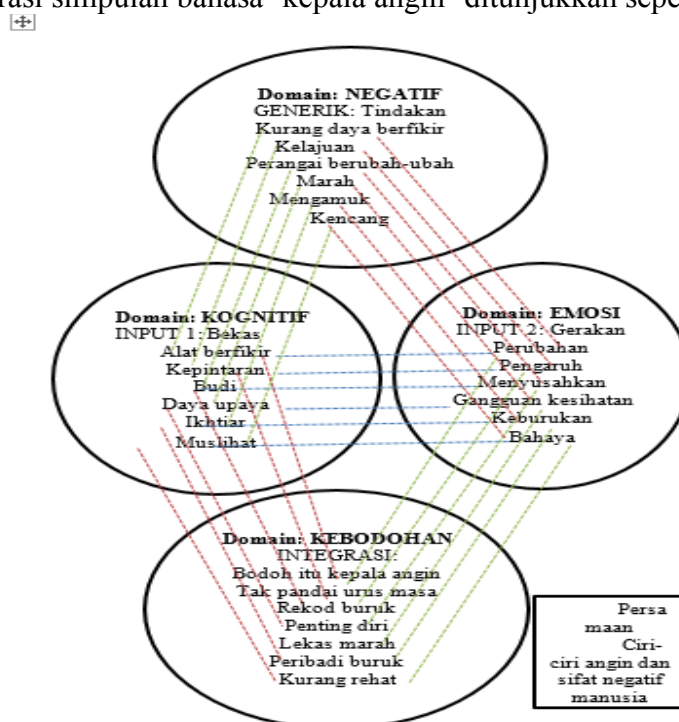
Rajah 11 menunjukkan perangai manusia yang tidak menentu dipengaruhi oleh gangguan kesihatan, keburukan, menyusahkan, perubahan, pengaruh dan bahaya. Secara perinciannya, pemetaan domain yang berlaku di dalam ruang input 1 ke ruang input 2 melibatkan proses pemetaan elemen domain yang diperoleh menerusi analisis data korpus seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 1 berikut:

JADUAL 1. Elemen Domain dalam Simpulan Bahasa Kepala Angin

Kata	ELEMEN DOMAIN (DOMAIN KOGNITIF) - AKAL	Kata	ELEMEN DOMAIN DOMAIN EMOSI- PERANGAI TIDAK MENENTU
Kepala	DOMAIN BEKAS <ul style="list-style-type: none"> <li>• alat berfikir</li> <li>• kepintaran</li> <li>• budi</li> <li>• daya upaya</li> <li>• ikhtiar</li> <li>• nasihat</li> </ul>	Angin	DOMAIN GERAKAN <ul style="list-style-type: none"> <li>• perubahan</li> <li>• pengaruh</li> <li>• menyusahkan</li> <li>• keburukan bahaya</li> </ul>

### PERBINCANGAN ANALISIS

Pemetaan ke ruang generik melibatkan elemen dari ruang input 1 yang dipetakan kepada ruang generik, iaitu, ALAT BERFIKIR dipetakan kepada KURANG DAYA BERFIKIR, KEPINTARAN dipetakan kepada KELAJUAN, BUDI dipetakan kepada PERANGAI YANG BERUBAH-UBAH, DAYA UPAYA dipetakan kepada MARAH-MARAH, IKHTIAR dipetakan kepada MENGAMUK, dan MUSLIHAT dipetakan kepada KENCANG. Prinsip hubungan pemetaan di antara ruang input 1 kepada ruang generik ditunjukkan dengan warna hijau ialah ANALOGI. Dalam ruang input 2 elemen-elemen yang dipetakan ialah PERUBAHAN kepa KURANG DAYA BERFIKIR, PENGARUH kepada KELAJUAN, MENYUSAHKAN kepada PERANGAI YANG BERUBAH-UBAH, GANGGUAN KESIHATAN kepada MARAH-MARAH, KEBURUKAN kepada MENGAMUK dan BAHAYA kepada KENCANG. Prinsip hubungan pemetaan di antara ruang input 2 kepada ruang generik ditunjukkan dengan warna merah, iaitu hubungan ANALOGI. Berikut ditunjukkan analisis elemen domain yang terdapat dalam simpulan bahasa `kepala angin`. Rajah Proses Integrasi simpulan bahasa `kepala angin` ditunjukkan seperti Rajah 12.



Penyambung Penting: SEBAB-AKIBAT (input 1 ke input 2 dan generik ke integrasi), ANALOGI (input 1 dan input 2 ke generik dan integrasi).

RAJAH 12. Proses Integrasi Simpulan Bahasa Kepala Angin

Berdasarkan Rajah 12 didapati bahawa proses pembentukan simpulan bahasa wujud di dalam empat ruang mental, iaitu ruang input 1, ruang input 2, ruang generik dan ruang integrasi. Berdasarkan Rajah 12, didapati bahawa makna 'kepala' merupakan bahagian tubuh manusia atau haiwan dari leher ke atas, ke hadapan. Makna ini meletakkan kepala sebagai makna teras yang berada pada domain fizikal manusia dan haiwan. Keadaan ini kekal dalam pemikiran manusia dan digambarkan sebagai anggota badan di atas dan bukan di bahagian lain tubuh. Pelukisan gambaran ini kekal dalam pemikiran manusia dalam skema imej di ruang input 1 kerana inilah maklumat awal yang diperolehi manusia tentang kepala. Apabila dinyatakan tentang bahagian kepala di atas, maka maklumat dikembangkan tentang kepala, bukan sahaja sebagai anggota badan tetapi kedudukan kepala di bahagian atas. Oleh itu, konsep atas bagi orang Melayu dikaitkan dengan kepentingan, keutamaan, paling menonjol, menjadi fungsi utama dan berkuasa.

Rajah 12 menunjukkan proses pengadunan simpulan bahasa kepala angin yang berlaku di dalam empat ruang mental manusia, iaitu ruang input 1, ruang input 2, ruang generik dan ruang integrasi. Ruang input 1 dan ruang input 2 menyimpan maklumat awal yang diperolehi melalui skema imej manusia yang berkaitan dengan konseptual kepala dan angin. Maklumat yang diperolehi di ruang input 1 mengandungi maklumat tentang 'kepala' sebagai BEKAS. BEKAS merupakan skema yang mengandungi alat berfikir, kepintaran, budi, daya upaya, ikhtiar dan muslihat. Semua elemen berkaitan dengan BEKAS ini berada dalam domain KOGNITIF. Di dalam ruang input 2 pula mengandungi maklumat 'angin' sebagai suatu gerakan. Gerakan ini mengandungi elemen perubahan, pengaruh, menyusahkan, gangguan kesihatan, keburukan dan bahaya. Bagi mengembangkan proses penyatuan antara konseptual di ruang input 1 dan ruang input 2, maka maklumat yang berkaitan dengan angin dikeluarkan oleh skema imej. Skema imej ini menggambarkan satu bentuk GERAKAN yang mengandungi elemen seperti perubahan, pengaruh, menyusahkan, gangguan kesihatan, keburukan dan bahaya. Pemadanan semua elemen di ruang input 1 dan ruang input dihubungkan oleh penyambung penting SEBAB-AKIBAT. Hasil pemadanan ini disimpulkan seperti berikut: alat berfikir mengakibatkan perubahan [DA:B02], kepintaran mengakibatkan pengaruh [DA:B104], budi mengakibatkan menyusahkan [DA:B302], daya upaya mengakibatkan gangguan kesihatan [DA:B05], ikhtiar mengakibatkan keburukan [DA:B02] dan muslihat mengakibatkan bahaya [DA:B11].

Ruang generik merupakan gabungan semua elemen dari ruang input 1 dan ruang input 2. Simpulan bahasa 'kepala angin' digabungkan di ruang generik di bawah domain NEGATIF. Elemen-elemen di dalam domain NEGATIF ini ialah kurang daya berfikir, kelajuan, perangai yang berubah-ubah, marah-marah, mengamuk dan kencang yang dipayungi oleh suatu TINDAKAN. Semua tindakan yang dihasilkan oleh keenam-enam elemen di dalam ruang generik merupakan TINDAKAN NEGATIF seperti kurang daya berfikir, kelajuan, perangai yang berubah-ubah, marah-marah, mengamuk dan kencang.

Peringkat generik melibatkan penggabungan semua elemen di dalam domain KOGNITIF dan domain EMOSI untuk dijanakan kepada domain NEGATIF di ruang generik. Ruang generik merumuskan secara umum semua makna konseptual yang dipadankan melalui proses rentas domain. Rentas domain di antara ketiga-tiga ruang ini pula melibatkan penyambung penting, iaitu ANALOGI. Hasil penggabungan menggunakan mekanisme ANALOGI menerbitkan elemen di ruang generik, iaitu KURANG DAYA BERFIKIR, KELAJUAN, PERANGAI YANG BERUBAH-UBAH, MARAH-MARAH, MENGAMUK DAN KENCANG.

Seterusnya, pada peringkat ketiga pula, iaitu integrasi menjelaskan sebab pemilihan setiap entiti yang dipadankan bagi disatukan di dalam ruang integrasi. Pemadanan konseptual dari domain KOGNITIF dan domain EMOSI dihubungkan kepada ruang integrasi menggunakan penyambung ANALOGI. Entiti dari domain NEGATIF pula dihubungkan

kepada ruang integrasi melalui penyambung SEBAB-AKIBAT. Rumusnya, semua entiti yang buruk dihubungkan ke dalam ruang integrasi bagi membentuk simpulan bahasa ‘kepala angin’ sebagai perlakuan orang yang bodoh. Sasaran semua domain input yang mengarah kepada ruang integrasi menjadi cukup lengkap melalui proses terakhir, iaitu peringkat penyatuan (*compression*)

Ruang integrasi menjadi ruang mampatan atau padatan semua elemen yang dipadankan melalui ciri-ciri ‘kepala angin’ yang bermakna orang yang melakukan perkara yang BODOH. Ciri-ciri Bodoh yang diperoleh daripada data korpus adalah tak pandai mengurus waktu [KA:B85], rekod buruk [KA:B1034], mementingkan diri [KA:B2059], peribadi buruk [KA:B145], lekas marah dan tidak cukup rehat [KA:B2861]. Semua elemen ini berada dalam domain KEBODOHAN. Bukti korpus yang menunjukkan kepala angin ialah orang yang BODOH seperti data-data berikut:

[KA:B1034] Terutama mereka yang **\*\*\*kepala angin**, mempunyai **rekod dadah atau jenayah dan kemalangan**.

[KA: B85] Dia ini bukan saja panas baran, malah siap dengan **\*\*\*kepala angin\*\*\***, gelabah **tak pandai mengurus waktu** dan kaki ponteng.

[KA: B145] Kalau anak-anaknya juga mengikut **\*\*\*kepala angin\*\*\*** Kak Senah tu, kita saja yang nampak **tidak pernah mengajarnya**.

[KA: B2059] **Modul tambahan** ini berkesan kerana kebanyakan pemandu negara ini bersikap **\*\*\*kepala angin\*\*\*** dan **mementingkan diri sendiri**.

[KA:B2861] **Kurang tidur** menyebabkan individu terabit sering keletihan, menjadi pelupa, **\*\*\*kepala angin\*\*\*** atau moody dan **mengantuk pada waktu siang**.

Berdasarkan data [KA:B1034], orang yang bodoh melakukan perbuatan buruk seperti terlibat dengan dadah, jenayah dan terlibat dengan kemalangan kerana tidak mematuhi peraturan di jalan raya. Begitu juga dengan data [KA:B85], yang membuktikan bahawa orang yang bodoh menjadi panas baran kerana tidak pandai mengurus waktu atau masa dan ponteng kerja atau kuliah. Data [KA:145] pula menjelaskan perangai seorang ibu, iaitu Kak Senah yang bodoh menjadi ikutan anak-anaknya kerana dia tidak pernah mengajar mereka menjadi positif. Data [KA:2059] pula menunjukkan bahawa kebanyakan pemandu di Malaysia bodoh dan mementingkan diri. Oleh itu, pemandu yang kurang pengetahuan ini perlu diberi modul tambahan untuk mengajar mereka berhemah di jalan raya. Akhir sekali, data [KA:B2861] yang membuktikan orang yang bodoh disebabkan tindakan yang tidak waras akibat fikiran yang letih dan otak yang tidak cukup rehat yang cukup menyebabkan mereka tidak produktif semasa bekerja dan berhubung dengan orang lain. Hal ini dikuatkan dengan kajian yang dilaksanakan oleh Ya’kub, Dyah Widodo dan Rona Sari Mahaji Putri yang bertajuk “Gangguan tidur berhubungan dengan prestasi belajar pada anak sekola dasar negeri 01 Sumber Sekar Kecamatan Dau kabupaten Malang” membuktikan bahawa tidur mempunyai kesan yang besar terhadap kesihatan, mental, emosi, fizikal, kecerdasan dan sistem imunisasi tubuh. Oleh itu, data korpus ini jelas menunjukkan orang yang tidak cukup tidur dan rehat berkait dengan kecerdasan otak atau bodoh.

## KESIMPULAN

Mekanisme integrasi merupakan satu alternatif baharu dalam pembentukan makna simpulan bahasa berdasarkan prinsip pengadunan dalam *Teori Blending*. melalui empat proses, iaitu Penyesuaian Komposisi (Ruang Input 1 dan 2), Penyelesaian (Ruang Generik), Penjelasan (Ruang Integrasi) dan Penyatuan (Ruang Integrasi). Oleh itu, pembentukan makna simpulan bahasa ‘kepala angin’ dilaksanakan mengikut proses pengadunan dalam mekanisme integrasi. Proses pengadunan ini melibatkan empat ruang mental atau pemikiran manusia, iaitu ruang input 1 (*input space 1*), ruang input 2 (*input space 2*), ruang generik (*generic space*) dan ruang integrasi (*blended space*). Pemeringkatan proses pengadunan konseptual ‘kepala’ dan ‘angin’ menghasilkan makna BODOH berlaku dengan sangat tertib dan kompleks dalam setiap empat ruang mental manusia. Proses integrasi makna simpulan bahasa ‘kepala angin’ bermula dalam ruang input 1 dengan memadan suai semua maklumat ‘kepala’ berdasarkan makna teras dan makna sampingan.

Di dalam ruang input 2 pula, semua maklumat konseptual ‘angin’ dikeluarkan mengikut makna teras dan makna sampingan supaya dapat diserasikan dengan konseptual ‘kepala’. Konseptual ‘kepala’ dan ‘angin’ yang serasi digabungkan di bawah satu domain yang sama untuk dipetakan ke dalam ruang ketiga, iaitu ruang generik. Ruang generik bertindak sebagai penyatuan konseptual domain input 1 dan input 2 menggunakan satu penghubung (*vital relation*) yang menjadi pengikat keserasian antara entiti kepala dan angin. Dalam konteks ini penghubung yang sesuai ialah ANALOGI. Proses pengadunan yang terakhir berlaku dalam ruang keempat, iaitu ruang integrasi. Ruang integrasi menjadi medan pemampatan semua konseptual ‘kepala’ dan ‘angin’ sehingga menghasilkan makna BODOH dengan merujuk aspek keserasian ciri-ciri angin dengan sifat negatif manusia. Ruang mental generik ini menyatukan konseptual angin sebagai udara yang bergerak dengan emosi manusia yang ‘tidak waras’ dengan melakukan BODOH.

Rumusnya, dapatan baharu kajian aspek penjanaan makna simpulan bahasa menggunakan analisis integrasi melalui empat ruang mental atau pemikiran orang Melayu dapat menambah baik kajian metafora. Hal ini memberi kelebihan kepada kajian makna simpulan bahasa bagi menjelaskan dengan terperinci proses integrasi konseptual kata melalui empat ruang mental orang Melayu yang mempunyai daya kognitif yang tajam dengan dunia persekitaran.

## RUJUKAN

- Abdullah Hussain (2007). *Kamus simpulan bahasa*: Edisi kedua. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ainon Mohd dan Abdullah Hassan (2005). *Kamus simpulan bahasa*. Bentong: PTS Profesional Publishing Sdn.Bhd
- Anida Sarudin, Husna Faredza Mohamed Redzwan, Zulkifli Osman, Raja Nor Farah Azura Raja Ma’amor Shah, Intan Safinas Mohd Ariff Albkri (2019). Menangani kekaburan kemahiran prosedur dan terminologi awal matematik: Pendekatan leksis berdasarkan teori prosodi semantik. *Malaysian Journal of Learning and Instruction*, 16(2), 255-294.
- Asmah Haji Omar. (1986). *Bahasa dan alam pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Asmah Haji Omar. (2005). Metaphors of anatomy as reflection of Malay cultural belief. *Jurnal Bahasa Jendela Alam* 1. 7-20.
- Cobley, Paul.(2001). *Semiotics and language*. London: Routledge.
- Fauconnier, G. (1985). *Mental Spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Language*. Cambridge: MIT Press.



- Fauconnier, G. (1997). *Mappings in Thought and Language*. New York: Cambridge University Press.
- Fauconnier, G. & Turner, M. (2002). *The way we think: conceptual blending and the mind's hidden complexities*. New York: Basic Books.
- Hassan, A. (2016). *Bahasa dan Pemikiran Melayu* (First). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Husna Faredza Mohamed Redzwan, Khairul Azam Bahari, Anida Sarudin dan Zulkifli Osman. (2020). Strategi pengukuran upaya berbahasa menerusi kesantunan berbahasa sebagai indikator profesionalisme guru pelatih berasaskan skala morfofonetik, sosiolinguistik dan sosiopragmatik. *Malaysian Journal of Learning & Instruction*, 17(1), 187-228.
- Noor Hasnoor Mohamad Nor, Eizah Mat Hussein, Ahmad Ramizu Abdullah. Kesopanan dalam Komunikasi Menerusi Animasi Kanak-kanak Tempatan. (2019). *Jurnal Komunikasi Malaysian Journal of Communication*. 35(4), 368-385.
- Imran Ho Abdullah & Norsimah Mat Awal. (2005). Pengkonsepsian dan pemetaforaan "hati". *Jurnal Dewan Bahasa*. 5(4), 1-22.
- Jakendoff, Ray. (2002). *Foundations of Language. Brain, Meaning, Grammar, Evolution*, Oxford, Oxford University Press, DOI : [10.1017/S0140525X03000153](https://doi.org/10.1017/S0140525X03000153)
- Khazriyati Salehuddin. (2000). Mekanisme kognitif dalam bahasa kuasa dan kawalan. *Dewan Bahasa*. 44(12), Disember 2000.
- Kovecses, Zoltan. (2010). *Metaphor: A practical introduction*. New York: Oxford University Press.
- Lee Yang Suk. (2006). *Computational Science and its applications*. UK: Springer Berlin Heidelberg.
- Lakoff, G. 1990. *Women, fire, and dangerous things: What categories reveal about the mind*. London: The University of Chicago Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (2003). *Metaphors we live by*. London: The University of Chicago Press.
- Muhammad Fadzllah Zaini, Anida Sarudin, Mazura Mastura Muhammad Siti Saniah Abu Bakar. (2020). Representatif leksikal Ukuran sebagai metafora linguistik berdasarkan teks klasik Melayu. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 20(2), 168–187.
- Muhammad Fadzllah Zaini, Anida Sarudin, Mazura Mastura Muhammad, Husna Faredza Mohamed Redzwan, Muhamaad Anas Almuhsin. (2021). House building tips (HBT) corpus dataset as a resource to discover Malay architectural ingenuity and identity. *Data in Brief*, 2021, 36, 107013.
- Nor Hashimah Jalaluddin, Anida Sarudin & Zaharani Ahmad. (2012). Peluasan makna alim: Analisis semantik kognitif. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 12(2), 457-473.
- Pinker, S. (1999). How the mind works. *Annals of the New York Academy of Sciences*, 882, 119–127. <http://doi.org/10.1111/j.1749-6632.1999.tb08538.x>.
- Rogayah Osman. (2010). *Kesisteman metafora dalam makna simpulan bahasa: Satu analisis semantik kognitif*. Tesis Doktor Falsafah Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Syed Hussein Alatas (1977). *Intellectuals in Developing Societies*. London: Frank Cass.
- Turner, M. (1987). *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago and London: University of Chicago Press.
- Wan Norasikin Wan Ismail. (2014). Penggunaan data korpus DBP dalam penyelidikan Bahasa Melayu. *Kertas Kerja Wacana Ilmu: Data Korpus Linguistik* 26 Mac 2014
- Zainal Abidin Bin Ahmad (Za'ba), 2002. *Ilmu mengarang Melayu, Edisi Ejaan Rumi Baharu dengan pengenalan oleh Asmah Haji Omar*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

## **PENULIS**

Asiah Ismail, merupakan Pensyarah di Institut Perguruan Tengku Ampuan Afzan, Kuala Lipis, Pahang. Bidang pengkhususan beliau ialah Semantik dan Pragmatik dan Pendidikan. Beliau telah menyumbang ilmu dalam wahana seminar di peringkat antarabangsa dan tempatan selain menulis di beberapa buah buku dan jurnal.

Anida Sarudin, Pensyarah di Universiti Pendidikan Sultan Idris. Bidang kepakaran beliau ialah Semantik dan Pragmatik, Linguistik Korpus dan Analisis Wacana. Beliau telah menyumbang ilmu dalam penerbitan ilmiah seperti jurnal, bab buku dan buku-buku ilmiah. Antara buku beliau dalam bidang ilmu ialah Analisis Semantik Kognitif: Kata Serapan Arab-Melayu terbitan Dewan Bahasa dan Pustaka dan Linguistik dan Manfaatnya dalam Pendidikan Bahasa Melayu terbitan Penerbit UPSI.

Zulkifli Osman, Pensyarah di Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI). Bidang pengkhususan penulis ialah Pendidikan Bahasa Melayu. Beliau turut terlibat sebagai panel penilai buku teks DBP dan KPM.

Husna Faredza Mohamed Redzwan, Pensyarah di Jabatan Bahasa dan Kesusasteraan Melayu, Universiti Pendidikan Sultan Idris (UPSI). Bidang pengkhususan penulis ialah Sosiolinguistik Pragmatik. Beliau turut menyumbang ilmu dan kepakaran dalam bidang tersebut di beberapa jurnal antarabangsa dan tempatan, buku, bab buku dan prosiding seminar.